

Porzellanfabrik Langenthal AG

Bleienbachstrasse 22
CH-4900 Langenthal
Tel.: +41 (0) 62 919 04 04
Fax: +41 (0) 62 919 04 00
info@suisse-langenthal.ch
www.suisse-langenthal.ch

Lilien Austria GmbH

Dr. Adolf Altmannstrasse 30
A-5020 Salzburg
Tel.: +43 (0) 662 824 176
Fax: +43 (0) 662 830 177
office@lilien.at
www.lilien.at

G. Benedikt Karlovy Vary s.r.o.

1. Máje 30
CZ-360 06 Karlovy Vary
Tel.: +420 353 406 111
Fax: +420 353 406 325
info@gbkv.cz
www.gbkv.cz



Active.

Active.

„Breiter Boden, steil aufsteigender Rand, konkave Fahne, kippsichere Tasse, thermische Bremse beim Henkel – das sind die klar erkennbaren Vorteile von „Active“, der jüngsten Porzellanform von Langenthal. Ein Geschirr, das sich perfekt dafür eignet, selbstbestimmt durch das ganze Leben zu gehen. Einfach zu greifen, leicht zu bedienen, ohne künstliche Fallen oder Schnörkel, um Essen und Trinken selbst bis ins hohe Alter genießen zu können. Genau dafür wurde Active entworfen.“

Wide bottom, steeply rising side, concave rim, mug resistant against overturning, heat break at handle – these are clearly identifiable advantages of the Active shape; the youngest shape of the porcelain from Langenthal. Tableware which is perfectly predetermined to go through your life. Easy grip, easy using, no artificial traps, no fancy things. The possibility to enjoy food and drinks for many years to come. This is exactly the reason the Active shape has been developed for.

Fond large, rebord montant presque verticalement, bord concave, tasse inversable, anse avec frein thermique - ceci sont les avantages clairement reconnaissable de la collection Active, la plus jeune de Suisse-Langenthal. Une vaisselle parfaite pour déterminer et traverser le cours de la vie librement. Facile à prendre, simple à servir, sans piège artificiel, sans fioritures pour apprécier pleinement des plats et boissons succulent jusqu'à un âge très avancé. C'est justement pour ces raisons, que nous avons développé Time Active.



- **Ergonomischer Teller** – Die praktische Formgebung mit Ihrem ausgeprägten Stopp beim Übergang von Innenkante zu Tellerinnenboden ermöglicht ein sicheres Aufnehmen der Speisen, selbst bei eingeschränkter Beweglichkeit.
- **Ergonomic plate** – The optimal design with its pronounced curb between inner edge and internal face allows a safe collecting of the food, especially for handicapped people.
- **Assiette ergonomique** – Grâce à sa forme pratique, avec son arrêt prononcé entre le rebord et le fond, cette assiette permet une prise de nourriture sûre et autonome, même aux personnes avec une mobilité limitée
- **Funktioneller Tellerrand** – Der erhöhte Tellerrand bietet eine optimale Greifbarkeit
- **Functional plate rim** – The optimal design with its pronounced concave rim allows a safe grip especially for handicapped people.
- **Bord d'assiette fonctionnel** – Le bord d'assiette surélevé permet une prise en main parfaite
- **Gebrauchsfreundlichkeit** – Die intelligente Formgebung ist auf beste Stapelbarkeit, sicheren Transport und einfache Handhabung ausgelegt.
- **Usability** – The intelligent design ensures best stack ability, safe transport and easy handling.
- **Amabilité d'usage** – La forme spécialement étudiée privilégie une excellente empilabilité, un transport sûr et une manutention simple.

Teller halbtief
ACT2126
260 mm

Plate semi-deep
ACT2126
260 mm

Assiette semi-creuse
ACT2126
260 mm



Active.



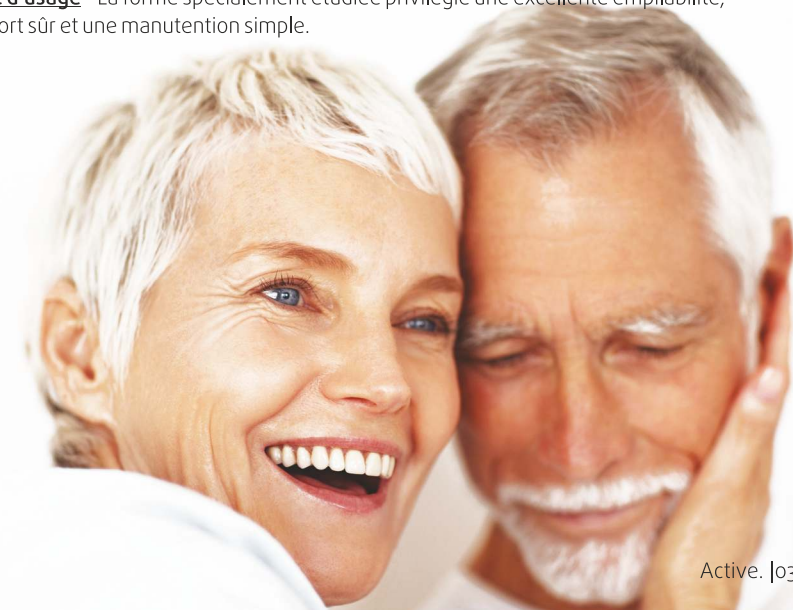


Teller halbtief Spezial
ACT2326
260 mm

Plate semi-deep Special
ACT2326
260 mm

Assiette semi-creuse spéciale
ACT2326
260 mm

- **Ergonomischer Teller mit Esshilfe** – Die intelligente Esshilfe ermöglicht ein noch besseres Aufnehmen von Speisen, selbst bei eingeschränkter Beweglichkeit. Dieser Artikel kann für Links- und Rechtshänder gleichermaßen eingesetzt werden.
- **Ergonomic plate with eating aid** - The intelligent eating help allows an even better collecting of the food, especially for handicapped people. This article can be used for left- and right-handed people
- **Assiette ergonomique avec aide à manger** – Grâce à cette aide intelligente, il est encore plus facile de mettre les aliments sur les couverts, même avec une mobilité limitée. Cet article convient au gaucher comme au droitier.
- **Funktioneller Tellerrand** – Der erhöhte Tellerrand bietet eine optimale Greifbarkeit
- **Functional plate rim** – The optimal design with its pronounced concave rim allows a safe grip especially for handicapped people.
- **Bord d'assiette fonctionnel** – Le bord d'assiette surélevé permet une prise en main parfaite
- **Gebrauchsfreundlichkeit** – Die intelligente Formgebung ist auf beste Stapelbarkeit, sicheren Transport und einfache Handhabung ausgelegt.
- **Usability** – The intelligent design ensures best stack ability, safe transport and easy handling.
- **Amabilité d'usage** – La forme spécialement étudiée privilégie une excellente empilabilité, un transport sûr et une manutention simple.





stay
Active



- **Ergonomischer Teller** – Die praktische Formgebung mit Ihrem ausgeprägten Stopp beim Übergang von Innenkante zu Tellerinnenboden ermöglicht ein sicheres Aufnehmen der Speisen, selbst bei eingeschränkter Beweglichkeit.
- **Ergonomic plate** – The optimal design with its pronounced curb between inner edge and internal face allows a safe collecting of the food, especially for handicapped people.
- **Assiette ergonomique** – Grâce à sa forme pratique, avec son arrêt prononcé entre le rebord et le fond, cette assiette permet une prise de nourriture sûre et autonome, même aux personnes avec une mobilité limitée
- **Funktioneller Tellerrand** – Der erhöhte Tellerrand bietet eine optimale Greifbarkeit
- **Functional plate rim** – The optimal design with its pronounced concave rim allows a safe grip especially for handicapped people.
- **Bord d'assiette fonctionnel** – Le bord d'assiette surélevé permet une prise en main parfaite
- **Gebrauchsfreundlichkeit** – Die intelligente Formgebung ist auf beste Stapelbarkeit, sicheren Transport und einfache Handhabung ausgelegt.
- **Usability** – The intelligent design ensures best stack ability, safe transport and easy handling.
- **Amabilité d'usage** – La forme spécialement étudiée privilégie une excellente empilabilité, un transport sûr et une manutention simple.

Teller tief

ACT1923
230 mm

Plate deep

ACT1923
230 mm

Assiette creuse

ACT1923
230 mm





Active.



Tasse hoch
ACT0030
30 cl
Untertasse
ACT1717
170 mm

Mug
ACT0030
30 cl
Saucer
ACT1717
170 mm

Tasse haute
ACT0030
30 cl
Sous-tasse
ACT1717
170 mm

- **Weite Öffnung** – Die weite Öffnung erleichtert das Trinken
- **Wide opening** – The wide opening makes drinking easier
- **Large ouverture** – La grande ouverture facilite la prise de boisson

- **Wärmedämmung** – Die zusätzliche Wärmedämmung zwischen Tassenkörper und Fingern gibt sicheren Schutz vor Verbrennungen, auch wenn die Tasse lange gehalten wird
- **Insulation** – The additional insulation between body of the cup and fingers prevents securely from burning
- **Isolation** – l'isolation complémentaire entre l'anse et les doigts, procure une protection efficace contre les brûlures, même en cas de maintien prolongé

- **Anti-Kipp System** – Die speziell gestaltete Untertasse ermöglicht, dass die Tasse ohne den Inhalt auszuschütten in die mittige Vertiefung rutscht und stehen bleibt
- **Anti-tilt system** – The special design of the saucer makes possible that the cup slips back into the saucer hollow in the center without spilling out its content
- **Inversable** – La construction spéciale de la soucoupe assure le glissement de la tasse au milieu de celle-ci, sans se renverser

- **Ergonomischer Henkel** – Die praktische Größe in Verbindung mit einem Steg am Übergang von Ober- zu Seitenkante ergeben einen Henkel, der sich optimal ergreifen und halten lässt
- **Ergonomic handle** – The optimal size combined with an angle between top and side edge makes the handle perfect to grab and hold
- **Anse ergonomique** – la partie plate en haut et la grandeur parfaite sont le résultat d'une anse avec une prise optimale et facile

- **Stapelbarkeit** – Tasse wie auch Untertasse lassen sich platzsparend und sicher stapeln
- **Stackability** – Cup and saucer can be easily and safely stacked
- **Empilabilité** – Tasses et soucoupes s'empilent parfaitement, en toute sécurité et en économisant de la place



Active.



- Entspricht strengen hygienischen Normen
- It complies to strict sanitary norms
- Notre porcelaine répond aux normes d'hygiène les plus strictes



- Die spezielle Formgestaltung ermöglicht eine sparsame Aufbewahrung der Produkte, einen sicheren Transport sowie einfache Handhabung
- The shape enables economical storage and easy and safe transporting
- Les formes spécialement conçues permettent une manutention simple, un gain de place pour le stockage car parfaitement empilable et un transport sûr



- Dank stärkerer Konstruktion verträgt es härtere Handhabung
- Durable design means it can stand constant tough wear
- Une construction renforcée augmente sensiblement la résistance



- Spülmaschinenfest
- It is also suitable for dishwashers
- Garanti lave-vaisselle



- Verwendung der Produkte für die Speisezubereitung im Mikrowellenherd
- It is suitable for microwaves oven use
- Garanti four à micro-ondes



- Inglasur Dekoration garantiert eine dauerhafte Schönheit
- In-glazed decoration guarantees a long-lasting beauty
- La décoration sous-émaille garantit une beauté permanente du décor



- Hohe Temperaturwechselbeständigkeit
- High resistance against temperature shocks
- La porcelaine résiste à la chaleur et au froid



Tasse hoch zwei Henkel

ACT0230
30 cl
Untertasse
ACT1717
170 mm

Mug with two handles

ACT0230
30 cl
Saucer
ACT1717
170 mm

Tasse haute avec deux anses

ACT0230
30 cl
Sous-tasse
ACT1717
170 mm

- **Weite Öffnung** – Die weite Öffnung erleichtert das Trinken
- **Wide opening** – The wide opening makes drinking easier
- **Large ouverture** – La grande ouverture facilite la prise de boisson
- **Wärmedämmung** – Die zusätzliche Wärmedämmung zwischen Tassenkörper und Fingern gibt sicheren Schutz vor Verbrennungen, auch wenn die Tasse lange gehalten wird
- **Insulation** – The additional insulation between body of the cup and fingers prevents securely from burning
- **Isolation** – l'isolation complémentaire entre l'anse et les doigts, procure une protection efficace contre les brûlures, même en cas de maintien prolongé
- **Anti-Kipp System** – Die speziell gestaltete Untertasse ermöglicht, dass die Tasse ohne den Inhalt auszuschütten in die mittige Vertiefung rutscht und stehen bleibt
- **Anti-tilt system** – The special design of the saucer makes possible that the cup slips back into the saucer hollow in the center without spilling out its content
- **Inversable** – La construction spéciale de la soucoupe assure le glissement de la tasse au milieu de celle-ci, sans se renverser
- **2 ergonomische Henkel** – Die praktische Größe in Verbindung mit einem Steg am Übergang von Ober- zu Seitenkante ergeben Henkel, die sich optimal ergreifen und halten lassen.
- **2 ergonomic handle** – The optimal size combined with an angle between top and side edge makes the handles perfect to grab and hold
- **2 anses ergonomiques** – la partie plate en haut et la grandeur parfaite sont le résultat des anses avec une prise optimale et facile
- **Stapelbarkeit** – Tasse wie auch Untertasse lassen sich platzsparend und sicher stapeln
- **Stackability** – Cup and saucer can be easily and safely stacked
- **Empilbarkeit** – Tasses et soucoupes s'empilent parfaitement, en toute sécurité et en économisant de la place



Active.

Zusatzartikel

Additional articles

Articles complémentaires





Spezialschale

DIV1415
45 cl

Special bowl

DIV1415
45 cl

Bol spécial

DIV1415
45 cl

- **Ergonomische Schale** – Die nach innen gebogene Wand ermöglicht ein sicheres Aufnehmen von Speisen, selbst bei eingeschränkter Beweglichkeit.
- **Ergonomic bowl** – The inward-looking board, allows a safe collecting of the food, especially for handicapped people.
- **Bol ergonomique** – Le bord concave permet une prise de nourriture sûre et autonome, même aux personnes avec une mobilité limitée
- **Sichere Höhe** – Die praktische Höhe verhindert Überschwappen
- **Safe height** - The practical height of the bowl avoids a spilling over
- **Hauteur parfaite** - La hauteur pratique empêche des débordements
- **Gebrauchsfreundlichkeit** – Die intelligente Formgebung ist auf beste Stapelbarkeit, sicheren Transport und einfache Handhabung ausgelegt.
- **Usability** – The intelligent design ensures best stack ability, safe transport and easy handling.
- **Amabilité d'usage** – La forme spécialement étudiée privilégie une excellente empilabilité, un transport sûr et une manutention simple.



Active.



Active.

Farben
Colors
Couleurs



Dekor Nr.:

14879 14880 14881 14798 14882 14883



Dekor Nr.:

14866 14867 14868 14869 14870 14871





Dekor Nr.:

14872 14873 14874 14875 14876 14877



Dekor Nr.:

14860 14861 14862 14863 14864 14865

Artikel-Nummer Article Code Numéro d'article		Artikel Article Article	Inhalt Volume (cl)	Durchmesser Diameter (mm)	Höhe Height (mm)	Gewicht Weight (g)	11 Stück 11 PCS	Artikel-Nummer Article Code Numéro d'article		Artikel Article Article	Inhalt Volume (cl)	Durchmesser Diameter (mm)	Höhe Height (mm)	Gewicht Weight (g)	11 Stück 11 PCS
ACT2126		Teller halbtief	256	38	38	695	146	CIT2120		Teller flach	199	22	395	122	
		Plate semi-deep								Plate flat					
		Assiette semi-creuse						CIT2124		Assiette plate	240	25	245	116	
ACT1923		Teller tief	227	45	45	530	146	ACT0030		Tasse hoch	30	82	98	307	880
		Plate deep								Mug					
		Assiette creuse						ACT1717		Tasse haute					
										Untertasse	170	21	245	126	
ACT2326		Teller halbtief Spezial	255	33	33	630	120	TIM0220		Tasse stapelbar	29	79	93	235	591
		Plate semi-deep Special								Cup stackable					
		Assiette semi-creuse Spécial						ACT1717		Tasse empilable					
										Untertasse	170	21	245	126	
										Saucer					
										Sous-tasse					
TIM 2121		Teller flach	210	20	20	360	107	ACT0230		Tasse hoch zwei Henkel	30	82	98	325	880
TIM 2125		Plate flat	250	22	22	560	113			Mug with two handles					
		Assiette plate						ACT1717		Tasse haute avec deux anses					
										Untertasse	170	21	245	126	
										Saucer					
										Sous-tasse					

